



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CN.4/L.614
31 May 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят четвертая сессия

Женева, 29 апреля - 7 июня 2002 года и

22 июля - 16 августа 2002 года

ОГОВОРКИ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ДОГОВОРАМ

Названия и тексты проектов основных положений, принятых
Редакционным комитетом

2. Процедура

2.1 Форма оговорок и уведомление об оговорках

2.1.1 Письменная форма

Оговорка должна быть сформулирована в письменном виде.

2.1.2 Форма официального подтверждения

Официальное подтверждение оговорки должно быть сделано в письменном виде.

2.1.3 Формулирование оговорки на международном уровне

1. С учетом практики, которая обычно применяется в международных организациях, являющихся депозитариями договоров, лицо считается представляющим государство или международную организацию для цели формулирования оговорки, если:

a) это лицо предъявит соответствующие полномочия для целей принятия или установления аутентичности текста договора, в отношении которого формулируется оговорка или выражается согласие государства или международной организации на обязательность для них этого договора; или

b) из практики или иных обстоятельств явствует, что соответствующие государства или международные организации имели намерение считать это лицо уполномоченным для этой цели без предъявления полномочий.

2. Следующие лица в силу их функций и без необходимости предъявления полномочий считаются представляющими государство для цели формулирования оговорки на международном уровне:

a) главы государств, главы правительств и министры иностранных дел;

b) представители, уполномоченные государствами представлять их на международной конференции для цели формулирования оговорки к договору, принимаемому на этой конференции;

c) представители, уполномоченные государствами представлять их в международной организации или одном из ее органов, для цели формулирования оговорки к договору, принимаемому этой организацией или органом;

d) главы постоянных представительств при международной организации для цели формулирования оговорки к договору между аккредитуемыми государствами и этой организацией.

2.1.4 [2.1.3-бис, 2.1.4]* Отсутствие последствий на международном уровне нарушения внутренних норм, касающихся формулирования оговорок

Определение компетентного органа и процедуры формулирования оговорок на национальном уровне регулируется внутренними нормами каждого государства или соответствующими правилами каждой международной организации.

* Номер, взятый в квадратные скобки, указывает на номер данного проекта основного положения в докладе Специального докладчика или, в зависимости от обстоятельств, может быть первоначальным номером проекта основного положения в докладе Специального докладчика, который был объединен с окончательным проектом основного положения.

Государство или международная организация не могут ссылаться на то обстоятельство, что оговорка была сформулирована в нарушение положений внутреннего права этого государства или правил этой международной организации, касающихся полномочий и процедуры формулирования оговорок, как на основание недействительности этой оговорки.

2.1.5 Сообщение об оговорках

Оговорка должна быть доведена до сведения договаривающихся государств и договаривающихся организаций и других государств и международных организаций, имеющих право стать участниками договора, в письменном виде.

Оговорка к действующему договору, который является учредительным актом международной организации, или договору, в силу которого создается орган, имеющий право принимать оговорки, должна быть также доведена до сведения этой организации или этого органа.

2.1.6 [2.1.6, 2.1.8] Процедура сообщения об оговорках

Если договором не предусматривается иное или если договаривающиеся государства и договаривающиеся организации не договариваются об ином, сообщение об оговорке к договору препровождается:

- i) если нет депозитария - непосредственно автором оговорки договаривающимся государствам и договаривающимся организациям и другим государствам и международным организациям, имеющим право стать участниками договора; или
- ii) если есть депозитарий - депозитарию, который в кратчайшие сроки уведомляет об этом государства и организации, которым они адресованы.

Сообщение об оговорке считается сделанным автором оговорки только по получении его тем государством или той организацией, которым оно было препровождено, или, в зависимости от случая, по получении его депозитарием.

В случае, когда сообщение об оговорке к договору производится с помощью электронной почты или факсимильной связи, оно должно быть подтверждено с помощью дипломатической ноты или уведомления депозитария.

2.1.7 Функции депозитария

Депозитарий изучает вопрос о том, находится ли сделанная государством или международной организацией оговорка к договору в полном порядке и надлежащей форме.

В случае возникновения любого разногласия между каким-либо государством или какой-либо международной организацией и депозитарием относительно выполнения функций последнего депозитарий доводит этот вопрос до сведения:

- а) подписавших договор государств и организаций, а также договаривающихся государств и договаривающихся организаций; или
- б) в соответствующих случаях - компетентного органа заинтересованной международной организации.

2.1.8 [2.1.7-бис] Процедура в случае явно [неправомерных] оговорок

Если с точки зрения депозитария оговорка является явно [неправомерной], он обращает внимание автора оговорки на то, в чем, по его мнению, состоит эта [неправомерность].

Если автор оговорки настаивает на оговорке, то депозитарий препровождает ее текст подписавшим государствам и международным организациям, а также договаривающимся государствам и международным организациям, указывая на характер возникающих в связи с этой оговоркой правовых проблем.

2.4.1 Формулирование заявлений о толковании

Заявление о толковании должно быть сформулировано лицом, которое считается представляющим государство или международную организацию для цели принятия или установления аутентичности текста договора или выражения согласия государства или международной организации на обязательность для них договора.

[2.4.2 [2.4.1-бис] Формулирование заявления о толковании на национальном уровне

Определение компетентного органа и процедуры формулирования заявлений о толковании на национальном уровне регулируется внутренними нормами каждого государства или соответствующими правилами каждой международной организации.

Государство или международная организация не могут ссылаться на то обстоятельство, что заявление о толковании было сформулировано в нарушение положений внутреннего права этого государства или правил этой международной организации, касающихся полномочий и процедуры формулирования заявлений о толковании, как на основание недействительности этого заявления о толковании.]

[2.4.3 [2.4.2, 2.4.9] Формулирование условных заявлений о толковании и сообщение о них

Условное заявление о толковании должно быть сформулировано в письменном виде.

Официальное подтверждение условного заявления о толковании также должно быть сделано в письменном виде.

Условное заявление о толковании должно быть в письменном виде доведено до сведения договаривающихся государств и договаривающихся организаций и других государств и международных организаций, имеющих право стать участниками этого договора.

Условное заявление о толковании в отношении действующего договора, который является учредительным актом международной организации, или договора, в силу которого создается орган, имеющий право принимать оговорки, должно быть также доведено до сведения этой организации или этого органа.
